1. Imię i nazwisko:

MARTA SYLWANOWICZ

2. Posiadane dyplomy, stopnie naukowe – z podaniem nazwy, miejsca i roku ich uzyskania oraz tytułu rozprawy doktorskiej.

2004 – doktor nauk humanistycznych w zakresie językoznawstwa, Uniwersytet Warszawski; na podstawie rozprawy doktorskiej pt. „Old and Middle English Sickness-nouns in Historical Perspective: A Lexico-Semantic Analysis"; promotor: prof. zw. dr hab. Jerzy Wełna, recenzenci: prof. dr hab. Marcin Krygier (Uniwersytet im. Adama Mickiewicza, Poznań) i prof. dr hab. Ewa Mioduszewska-Crawford (Uniwersytet Warszawski)

2000 – magister filologii angielskiej, Uniwersytet Warszawski; praca magisterska pt. „The terminology of medicine in Old English. A lexico-semantic analysis"; promotor: prof. zw. dr hab. Jerzy Wełna

3. Informacje o dotychczasowym zatrudnieniu w jednostkach naukowych:

2010 –	adiunkt, Instytut Anglistyki, Społeczna Akademia Nauk, Warszawa
2005 – 2010	adiunkt, Wyższa Szkoła Pedagogiczna TWP, Warszawa (obecna nazwa: Wyższa Szkoła Pedagogiczna im. J. Korczaka)
2004 – 2005	lektor, Nauczycielskie Kolegium Języków Obcych w Łowiczu
2002 – 2004	tłumacz, Wydział Elektroniki i Mechatroniki, Politechnika Warszawska

Pełnione funkcje administracyjne:

- **Koordynator zespołu ds. parametryzacji** dla Instytutu Anglistyki Społecznej Akademii Nauk w Warszawie, 2013-2015
- **Członek** *Grupy Wsparcia Nauki* powołanej przez Rektora Społecznej Akademii Nauk (aktualizacja danych dla parametryzacji, zbieranie informacji o konkursach na prace naukowo badawcze, granty i stypendia, udział w spotkaniach organizowanych przez Rektora SAN), 2013-2015
- **Prodziekan** Wydziału Nauk Społecznych, Wyższa Szkoła Pedagogiczna TWP, Warszawa, 2008-2010
- **Kierownik Programowy** Grupy Projektowej odpowiedzialnej za stworzenie platformy e-learningowej, Wyższa Szkoła Pedagogiczna TWP, Warszawa, 2008-2009
- **Kierownik Zakładu Filologii Angielskiej**, Wyższa Szkoła Pedagogiczna TWP, 2005-2010

- **Przedstawiciel nauczycieli akademickich do Senatu**, Wyższa Szkoła Pedagogiczna TWP, 2007-2010
- **Koordynator ds. Nauczania Języków Obcych** (kontrola jakości kształcenia; hospitowanie lektoratów języków obcych), Wyższa Szkoła Pedagogiczna TWP, 2005-2010
- **Członek komisji ds. jakości kształcenia**, Wyższa Szkoła Pedagogiczna TWP, 2005-2010
- **Przewodniczący komisji stypendialnej,** Wyższa Szkoła Pedagogiczna TWP, 2008-2009
- **Przewodniczący komisji rekrutacyjnej**, Wyższa Szkoła Pedagogiczna TWP, 2008-2010
- **Członek komisji rekrutacyjnej**, Wyższa Szkoła Pedagogiczna TWP, 2005-2008

4. Wskazanie osiągnięcia wynikającego z art. 16 ust. 2 ustawy z dnia 14 marca 2003 r. o stopniach naukowych i tytule naukowym oraz o stopniach i tytule w zakresie sztuki (Dz. U. nr 65, poz. 595 ze zm.):

(a) monografia

Sylwanowicz, Marta (2018) *Middle English Names of Medical Preparations: Towards a Standard Medical Terminology*. (Studies in English Medieval Language and Literature 53). Frankfurt a/M.: Peter Lang Verlag. (229 str.)

(b) omówienie celu naukowego ww. pracy i osiągniętych wyników wraz z omówieniem ich ewentualnego wykorzystania.

Badania nad rozwojem angielskiego słownictwa medycznego, zachowanego w średniowiecznych tekstach medycznych, od dawna cieszą się dosyć dużym zainteresowaniem. Jak dotąd, materiał medyczny został przebadany m. in. przez Schöffler'a (1919), który stworzył alfabetyczną listę średnioangielskich terminów medycznych. Norri (1987, 1992, 1998, 2004) opisał i przeprowadził analizę słownictwa medycznego (nazwy chorób, części ciała i substancji leczniczych) na podstawie wybranych tekstów medycznych napisanych w piętnastym i szesnastym wieku. Inne badania zawierają szczegółową analizę rozwoju średniowiecznych synonimów pojęcia *sickness* 'choroba', oraz nazw chorób psychicznych i instrumentów chirurgicznych (Sylwanowicz 2006, 2007, 2011, 2014). Niedawno został opublikowany słownik angielskich terminów medycznych okresu średniowiecza (Norri 2016).

Mimo dużego zainteresowania terminologią specjalistyczną, nadal brakuje szczegółowych analiz dotyczących synchronicznych i diachronicznych aspektów rozwoju angielskiego słownictwa medycznego. W związku z powyższym, koniecznym zadaniem stało się wypełnienie luki, jaką jest brak kompleksowego opracowania rozwoju i standaryzacji tego słownictwa.

Rozprawa poświęcona jest zmianom leksykalno-semantycznym w zakresie słownictwa literatury medycznej w tekstach okresu średnioangielskiego. Celem rozprawy jest

szczegółowa analiza ewolucji i dystrybucji nazw leków w tekstach medycznych od czternastego do końca piętnastego wieku. Na przykładzie analizowanego słownictwa podjęta jest próba opisania procesu standaryzacji terminologii medycznej. Główne kwestie, które zostały wyjaśnione w proponowanym badaniu to, m.in. (a) w jaki sposób nazewnictwo medyczne ewoluowało w okresie od czternastego do końca piętnastego wieku oraz (b) jakie różnice w dystrybucji badanych słów w tekstach medycznych można zaobserwować.

Badanie oparte zostało na korpusie elektronicznym (MEMT) angielskich tekstów medycznych powstałych w okresie od 1375 do 1500 roku. Ze względu na fakt, iż w niektórych przypadkach, korpus elektroniczny zawiera tylko fragmenty wybranych tekstów, materiał ten został uzupełniony o brakujące elementy tekstu. Dodatkowym źródłem były słowniki, np. *Middle English Dictionary, Oxford English Dictionary,* oraz *Dictionary of Medical Vocabulary in English, 1375-1550* (Norri 2016). Szczegółowa analiza skompletowanego materiału źródłowego pozwoliła ustalić ostateczną liczbę terminów będących przedmiotem badania.

Zebrane terminy (1695 odniesień do leków) zostały podzielone na trzy grupy: (a) ogólne nazwy substancji leczniczych, np. *medicine, remedy,* (b) nazwy określające postać leku (płynne, stałe, półstałe), np. *drink, powder, salve,* oraz (c) nazwy tzw. specyfików, czyli leków stosowanych w leczeniu konkretnych chorób, np. *apostolicon, nasale, pilule arthetice.* Ostatnia i najliczniejsza grupa terminów, ze względu na ich dużą różnorodność została podzielona na kolejne grupy semantyczne, np. nazwy leków pochodzenia roślinnego lub zwierzęcego, nazwy wskazujące autora danego preparatu, czy nazwy wskazujące właściwości lecznicze. Szczególna uwaga została poświęcona badaniu stosunku terminów rdzennych pochodzenia germańskiego do zapożyczeń z języka francuskiego i łaciny oraz zależności pomiędzy pochodzeniem danego terminu, a kontekstem jego użycia.

Analiza danych wykazała, że terminy obce (ponad 70% wszystkich nazw leków) zdominowały słownictwo należące do pola semantycznego 'lek, specyfik' w badanym okresie. Terminy rodzime pojawiają się sporadycznie i zwykle służą do wyjaśniania słów francuskich i łacińskich. Tłumacze tekstów medycznych stosowali szereg strategii, które pozwalały wyjaśnić wprowadzane terminy, szczególnie gdy w obrębie słów pochodzenia rodzimego brakowało określeń, które w precyzyjny sposób oddałyby znaczenie wprowadzanego terminu. W rezultacie, znajdujemy szereg przykładów, gdzie terminy francuskie stosowane są przy wyjaśnianiu terminów łacińskich. Takie tendencje wskazują, iż słownictwo pochodzenia francuskiego, szczególnie w piętnastym wieku, stanowiło podstawę angielskiej nomenklatury medycznej.

Kolejne różnice dotyczą wyboru terminologii, w zależności od rodzaju tekstu medycznego. Teksty medyczne okresu średniowiecza można podzielić na trzy grupy: (a) remedy books, czyli zbiór receptur medycznych, (b) teksty chirurgiczne oraz (c) traktaty akademickie. W zbiorach receptur zauważalna jest tendencja do unikania stosowania specjalistycznych nazw leków. Na przykład, zamiast konkretnych nazw (*diamoron* 'płukanka na gardło', *mithridate* 'lek stosowany w przypadku zatrucia'), przeważają bardziej opisowe określenia: *Lek na bolące gardło, Lek na zatrucie.* Może to wynikać z faktu, iż receptury, kierowane były do niespecjalistów ("zwykłych" użytkowników kolekcji, takich jak np.

domorosły uzdrowiciel, aptekarz), a pozostałe dwie grupy tekstów pisane były przez i dla specjalistów (lekarz, chirurg). Stąd też, w tekstach specjalistycznych przeważają wyszukane i obce terminy, które postrzegano jako bardziej prestiżowe i lepiej oddające naukowy charakter tekstu.

Rozprawa ma istotny wkład w badania nad rozwojem terminologii medycznej w języku średnioangielskim. Wyniki moich badań, których celem była systematyczna prezentacja zmian w zakresie formy i dystrybucji terminów medycznych, przyczyniły się do polepszenia stanu wiedzy w tej dziedzinie. Analiza słownictwa wykazała również, iż wbrew wielu wcześniejszym założeniom (Schäfer 1989, Knowles 1997), rozwój nauk przyrodniczych w okresie średnioangielskim przyczynił się do powstania terminów specjalistycznych (przynajmniej w dziedzinie medycyny), stanowiących solidną podstawę dla nomenklatury medycznej szesnastego i siedemnastego wieku.

5. Omówienie pozostałych osiągnięć naukowo-badawczych.

W moich badaniach naukowych skupiałam się przede wszystkim na analizie staro- i średnioangielskiego słownictwa medycznego. Jednakże część moich badań odnosi się również do czasów nowożytnych.

W angielskim językoznawstwie historycznym studia nad rozwojem wczesnej terminologii medycznej zaczęły zdobywać sobie szersze grono zwolenników w ostatnich trzech dekadach, głównie za sprawą językoznawców z Uniwersytetu w Helsinkach, którzy w ostatniej dekadzie dwudziestego wieku rozpoczęli prace nad stworzeniem elektronicznego korpusu najwcześniejszych angielskich tekstów medycznych. Praca na materiale korpusowym przyczyniła się do powstania szeregu artykułów, których autorzy zainspirowali mnie do szczegółowego przebadania słownictwa średniowiecznej literatury medycznej w języku angielskim. W rezultacie, należę do nielicznego grona polskich naukowców, których publikacje poświęcone są dziejom terminologii medycznej w języku angielskim.

Moje badania naukowe dotyczą kilku obszarów tematycznych. Początkowo zajmowałam się analizą przebiegu zmian znaczeniowych w wybranych polach semantycznych oraz badaniem wpływów obcych na rozwój języka angielskiego, szczególnie terminologii medycznej. W ostatnich latach (2014-2017), przy współpracy z dr hab. Magdaleną Bator, badałam rozwój receptury medycznej i kulinarnej w ujęciu synchronicznym i diachronicznym.

(a) Pola semantyczne

We wczesnym etapie pracy naukowej skupiłam się na badaniu zmian znaczeniowych wybranych pól semantycznych. Najważniejszą publikacją tego okresu była moja praca doktorska pt. „Old and Middle English Sickness-nouns in Historical Perspective: A Lexico-Semantic Analysis", która omawia zmiany znaczeniowe pola semantycznego, którego centralnym elementem jest leksem *sickness* 'choroba' w staro- i średnioangielskim. Zmiany

te pokazane są poprzez udokumentowanie współistnienia wyrazów bliskoznacznych oraz procesów ich pojawiania się i wychodzenia z użycia w szerszym kontekście zmian leksykalnych, uwarunkowanych zarówno wpływami zewnętrznymi, jak i czynnikami wewnętrznymi. Analiza zmian została przeprowadzona przy użyciu aparatu językoznawstwa kognitywnego ze szczególnym uwzględnieniem i wykorzystaniem teorii prototypów. Dysertacja została wydana w 2007 roku w formie książki w serii Warsaw Studies in English Historical Linguistics, pod auspicjami Instytutu Anglistyki Uniwersytetu Warszawskiego. Drugie i rozszerzone wydanie ukazało się w 2014 roku w wydawnictwie Æ Academic Publishing (San Diego, USA).

- Sylwanowicz, Marta (2014a) *Old and Middle English Sickness-nouns in Historical Perspective: A Lexico-Semantic Analysis.* (Warsaw Studies in English Historical Linguistics 1). Wydanie drugie. San Diego, CA: Æ Academic Publishing. (190 str.)
- Sylwanowicz, Marta (2007a) *Old and Middle English Sickness-nouns in Historical Perspective: A Lexico-Semantic Analysis.* (Warsaw Studies in English Historical Linguistics 1). Warszawa: Institute of English Studies, University of Warsaw. (189 str.)

Kolejne badania dotyczyły analizy leksykalno-semantycznej nazw chorób psychicznych, instrumentów chirurgicznych oraz nazw leków. Cząstkowe wyniki zostały zaprezentowane na licznych konferencjach oraz opublikowane w formie artykułów:

- Sylwanowicz, Marta (2015) "Ways of introducing specialised terminology in Middle English medical recipes." *Kwartalnik Neofilologiczny* 62.4: 585–594.
- Sylwanowicz, Marta (2014b) *"Here begynnyth and tellyth howe a man schal make hys salves, oynementes and vnguentys.* Towards standard medical terminology in Middle English." *Kwartalnik Neofilologiczny* 61.3: 559–568.
- Sylwanowicz, Marta (2013b) "Names of medical terms in Early Modern English medical texts (1500 – 1700)." W: Jacek Fisiak — Magdalena Bator (red.) *Historical English Word-Formation and Semantics.* Frankfurt a/M.: Peter Lang Verlag. 459–474.
- Sylwanowicz, Marta (2011) *"And this is a wonderful instrument...*: names of surgical instruments in Late Middle English medical texts." W: Jacek Fisiak — Magdalena Bator (red.) *Foreign Influences in Middle English* (Studies in Old and Middle English 28). 231–240.
- Sylwanowicz, Marta (2009) *"It is to be heled with medicines...*: Names of medicines in Late Middle English medical texts". *Kwartalnik Neofilologiczny* 56.3: 349–362.
- Sylwanowicz, Marta (2007b) "Madfolkes and Lunaticke persons...: the synonyms of madness in Old and Middle English texts." *Anglica* 16: 173–183.
- Sylwanowicz, Marta (2006) "Medieval madness: the Anglo-Saxon terminology of mental diseases." *Anglica* 15: 117–129.

Kilka z powyższych publikacji (2006, 2007b, 2009, 2011, 2013b, 2014) zostało przywołanych jako materiał źródłowy w słowniku angielskich terminów medycznych okresu średniowiecza, „Dictionary of Medical Vocabulary in English, 1375-1550" (Norri 2016).

Poza słownictwem medycznym, trzy publikacje (jedna przy współpracy z dr Kingą Sądej-Sobolewską) poświęcone zostały analizie leksykalno-semantycznej terminów dotyczących zachowania higieny oraz czystości.

- Sylwanowicz, Marta (2012a) "CLEAN thoughts or DIRTY minds? – the metaphorical extensions of terms relating to the concept of uncleanliness." W: Przemysław Łozowski — Anna Włodarczyk-Stachurska (red.) *Words in Context: from Linguistic Forms to Literary Function.* Radom: Technical University of Radom, Publishing Office. 152–160.
- Sylwanowicz, Marta (2012b) *"Clene inwit or fule saule?* A study of evaluative developments in the domain of cleanliness." W: Joanna Esquibel — Anna Wojtyś (red.) *Explorations in the English Language: Middle Ages and Beyond.* Frankfurt a/M.: Peter Lang Verlag. 339–351.
- Sądej-Sobolewska, Kinga — Marta Sylwanowicz (2011) "Cleanliness is next to godliness: the lexis of personal hygiene and beauty in Old and Middle English." *Kwartalnik Neofilologiczny* 58.1: 69–80.

(b) Wpływy obce na język angielski

Badając zmiany w wybranych polach semantycznych języka średnioangielskiego, nie dało się nie zauważyć, iż znaczący wpływ na zanikanie lub powstawanie nowych znaczeń miały inne języki. Zmiany w terminologii medycznej, poza kilkoma publikacjami (np. Norri 1992, 1998, 2004), nie doczekały się wielu dogłębnych analiz. Stąd więc moje zainteresowania kwestią rywalizacji między słownictwem rodzimym i zapożyczeniami. Badania te wskazały, m.in., na to, że liczne tłumaczenia prac łacińskich i francuskich oraz tworzenie nowych dzieł medycznych na poziomie akademickim były jedną z przyczyn zanikania lub zmarginalizowania najwcześniejszych rodzimych terminów angielskich.

Kwestia wpływów obcych na leksykon wczesnej angielszczyzny została poruszona we wcześniej wymienionych publikacjach, poświęconych badaniu zmian znaczeniowych wybranych pól semantycznych (Sylwanowicz 2015, 2014a, 2014b, 2013b, 2011, 2009).

Szczegółowa analiza wpływów obcych na wczesną medyczną terminologię angielską pozwoliła też zaobserwować zmiany na poziomie struktury frazy rzeczownikowej, szczególnie w wyborze pre- i postpozycji elementów rozszerzających (przydawki, zdania względne) frazę rzeczownikową. Pre- i postpozycja uzależniona była, do pewnego stopnia, od tego czy teksty medyczne kierowane były do czytelnika specjalisty czy też do nie-specjalisty (np. domorosły uzdrowiciel). W tych pierwszych tekstach przeważają przykłady z prepozycją (np. oprócz przydawek przymiotnych, wzrasta ilość przypadków stosowania przydawek

rzeczownych - zjawisko charakterystyczne dla współczesnych tekstów naukowych powstałych w języku angielskim). Ponadto, postpozycja (wyrażona frazami przyimkowymi, m.in. frazy z *of* oraz frazy rozpoczynające się od przyimków *for* i *in*) stawała się dominującym elementem we frazach nominalnych. Fakt ten można wytłumaczyć brakiem jednolitej medycznej nomenklatury, co sprawiło, że zaistniała potrzeba doprecyzowania terminów stosowanych w tekstach medycznych. Frazy przyimkowe w postpozycji, w odróżnieniu od przydawek w prepozycji, definiują koncept wyrażony przez główny rzeczownik w jasno sprecyzowany sposób, stąd ich przewaga we frazach nominalnych. Wyniki tych obserwacji przedstawiono podczas wystąpień konferencyjnych i opublikowano w formie artykułów:

- Sylwanowicz, Marta (2017a) "Noun phrase modification in Early Modern English recipes." *Anglica. An International Journal of English Studies* 26.2: 37–49.
- Sylwanowicz, Marta (2016) *"And þan it wole be a good oynement restoratif...* pre- and postnominal adjectives in Middle English medical recipes." *Anglica. An International Journal of English Studies* 25.2: 57–71.

(c) Typologia tekstu

Kolejnym etapem w moich badaniach naukowych była analiza rozwoju receptury medycznej i kulinarnej w ujęciu synchronicznym i diachronicznym. Badania te były realizowane przy współpracy z dr hab. Magdaleną Bator w ramach grantu naukowego przyznanego przez Narodowe Centrum Nauki w programie OPUS 6 (nr. rej. wniosku: 2013/11/B/HS2/02504).

Głównym celem studiów w ramach projektu było zbadanie ewolucji dwóch typów receptur w okresie od czternastego do końca siedemnastego wieku oraz wskazanie różnic między recepturą medyczną a przepisem kulinarnym. Ponadto, projekt miał zweryfikować dotychczasowe poglądy badaczy na rozwój receptury. Projekt miał charakter interdyscyplinarny, wiążąc dziedziny takie jak typologia tekstu, semantyka, leksykologia, składnia, dialektologia i socjolingwistyka. Wyniki badań zostały przedstawione podczas licznych wystąpień konferencyjnych oraz w następujących publikacjach:

- Bator, Magdalena — Marta Sylwanowicz (2018a) "The structure of Early Modern English recipe headings: culinary vs. medical." *Kwartalnik Neofilologiczny* 63.1: 102–119.
- Bator, Magdalena — Marta Sylwanowicz (2018b) "Early English recipes - development of the text-type." *Academic Journal of Modern Philology* (oddane do druku).
- Bator, Magdalena — Marta Sylwanowicz (2017a) "Measures in medieval English recipes - culinary vs. medical." *Studia Anglica Posnaniensia* 52.1: 21–52.
- Bator, Magdalena — Marta Sylwanowicz (2017b) "Once you see it, once you don't - the case of null objects in Middle English culinary and medical recipes." W: Andrzej Łęcki – Jerzy Nykiel (red.) *Current Developments in English Historical Linguistics. Studies in Honour of Rafał Molencki.* Katowice: Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego. 51–67.

- Bator, Magdalena — Marta Sylwanowicz (2017c) "The typology of medieval recipes - culinary vs. medical." W: Jacek Fisiak — Magdalena Bator — Marta Sylwanowicz (red.) *Essays and Studies in Middle English* (Studies in English Medieval Language and Literature 49). Frankfurt a/M.: Peter Lang Verlag. 11–33.
- Bator, Magdalena — Marta Sylwanowicz (2016) "*Recipe, receipt* and *prescription* in the history of English." *Journal of the Spanish Society for Medieval English Language and Literature* (*SELIM*) 21: 1–23.
- Sylwanowicz, Marta (2018a) "The author-reader relationship in Early Modern English recipes." *Kwartalnik Neofilologiczny* 63.1: 74–87.
- Sylwanowicz, Marta (2018b) "Middle and Early Modern English medical recipes: some notes on specialised terminology." *Anglica. An International Journal of English Studies* 27.2: 89–101.
- Sylwanowicz, Marta (2017a) "Noun phrase modification in Early Modern English recipes." *Anglica. An International Journal of English Studies* 26.2: 37–49.
- Sylwanowicz, Marta (2017b) "Medieval medical writings and their readers: communication of knowledge in Middle English medical recipes." *Linguistica Silesiana* 38: 112–124.
- Sylwanowicz, Marta (2016) "*And þan it wole be a good oynement restoratif...* pre- and postnominal adjectives in Middle English medical recipes." *Anglica. An International Journal of English Studies* 25.2: 57–71.
- Sylwanowicz, Marta (2015) "Ways of introducing specialised terminology in Middle English medical recipes." *Kwartalnik Neofilologiczny* 62.4: 585–594.

Członkostwo w krajowych i zagranicznych organizacjach naukowych i radach redakcyjnych

Pełnię funkcję recenzenta czasopisma *Anglica. An International Journal of English Studies,* wydawanego przez Instytut Anglistyki Uniwersytetu Warszawskiego.

Od 2010 r. jestem członkiem komitetu redakcyjnego serii wydawniczej *Warsaw Studies in English Language and Literature* początkowo wydawanej przez Wydawnictwo Społecznej Akademii Nauk, a od 2011 r. przez Peter Lang Verlag (Frankfurt a/M.)

Wraz z dr hab. Magdaleną Bator współredagowałam zbiór artykułów pt. *Essays and Studies in Middle English,* która ukazała się w 2017 r. w serii Studies in English Medieval Language and Literature (tom 49) redagowanej przez prof. zw. dr. hab. Jacka Fisiaka.

Jestem członkiem stowarzyszenia *The Societas Linguistica Europaea* (SLE).

Organizacja i udział w konferencjach

W 2016 r. byłam organizatorem sesji tematycznej pt. „Multilingual practices in Middle English texts" podczas konferencji *International Congress on Medieval Studies* w Western Michigan University w Kalamazoo, USA.

Kilkakrotnie byłam członkiem komitetów organizacyjnych konferencji międzynarodowych: w 2009 r. (konferencja: *Foreign Influences on Medieval English* (FIE), Warszawa), w 2011 r. (konferencja: *Historical English Word-Formation and Semantics*, Warszawa) oraz w 2015 r. (konferencja: *9th International Conference on Middle English* (ICOME 9), Wrocław).

Cząstkowe wyniki moich badań prezentowałam na wielu konferencjach krajowych i międzynarodowych, m.in. na konferencjach mediewistycznych z cyklu *Mediaeval English Studies Symposium (MESS)* w Poznaniu, *International Conference on Middle English (ICOME)* we Lwowie, Wrocławiu i Stavanger, *International Conference of the Spanish Society for Medieval English Language (SELIM)* w Mollera i Granadzie oraz *International Congress on Medieval Studies* w Kalamazoo (USA). Uczestniczyłam także w konferencjach historycznych z cyklu *International Conference on English Historical Linguistics (ICEHL)* w Bergamo, Monachium, Pecs, Zurychu i Leuven, w *Studies in the History of the English Language Conference (SHEL)* w Vancouver, w *Biennial Conference on the Diachrony of English* w Amiens oraz w *International Symposium on English Historical Lexicography (OX-LEX)* w Oxfordzie.

Do najważniejszych konferencji na których wygłosiłam referaty należą:

2017 10th International Conference on Middle English (ICOME 10) w Stavanger
2016 51st International Congress on Medieval Studies w Kalamazoo
2015 Studies in the History of the English Language Conference (SHEL 9) w Vancouver
2015 9th International Conference on Middle English (ICOME 9) we Wrocławiu
2015 International Conference of the Spanish Society for Medieval English Language (SELIM) w Granadzie
2015 4th International Symposium on English Historical Lexicography (OX-LEX 4) w Oxfordzie
2014 18th International Conference on English Historical Linguistics (ICEHL 18) w Leuven
2014 International Conference of the Spanish Society for Medieval English Language (SELIM) w Mollera
2013 3rd Biennial Conference on the Diachrony of English (CBDA) w Amiens
2012 17th International Conference on English Historical Linguistics (ICEHL 17) w Zurychu
2011 The Word in Linguistic and Literary Studies (Instytut Filologiczno-Pedagogiczny Politechniki Radomskiej oraz Instytut Anglistyki UMCS w Lublinie) w Chlewiskach
2011 7th International Conference on Middle English (ICOME 7) we Lwowie
2011 Historical English Word-Formation and Semantics w Warszawie

2010 16th International Conference on English Historical Linguistics (ICEHL 16) w Pecs
2010 9th Medieval English Studies Symposium (MESS) w Poznaniu
2009 International Conference on Foreign Influences on Middle English (FIME) w Warszawie
2008 15th International Conference on English Historical Linguistics (ICEHL 15) w Monachium
2006 14th International Conference on English Historical Linguistics (ICEHL 14) w Bergamo
2005 4th Medieval English Studies Symposium (MESS) w Poznaniu

Stypendia, granty, projekty

W latach 2014 – 2017 brałam udział w realizacji grantu badawczego pt. *A synchronic and diachronic comparative analysis of the culinary and medical recipes in the history of English*, w którym pełniłam funkcję głównego wykonawcy. Grant został przyznany przez Narodowe Centrum Nauki w programie OPUS 6 (nr. rej. wniosku: 2013/11/B/HS2/02504). Celem projektu było zbadanie i opisanie ewolucji przepisu jako gatunku w różnych jego odmianach na podstawie dostępnych tekstów kulinarnych i medycznych w języku angielskim z okresu od czternastego do końca siedemnastego wieku. Wyniki badań, przedstawione podczas konferencji oraz w formie artykułów, przyczyniły się do lepszego zrozumienia zagadnienia 'przepis jako gatunek' w historii języka angielskiego.

W 2012 r. fundacja The Swiss National Science Foundation przyznała mi grant w ramach programu SCOPES, wspierającego współpracę między Szwajcarią a Europą Wschodnią.

Dydaktyka

Podczas studiów doktoranckich byłam nauczycielem języka angielskiego w Klasycznym Liceum Ogólnokształcącym w Skierniewicach. W tym okresie byłam też odpowiedzialna za realizację programu edukacyjnego Socrates-Comenius, którego celem była współpraca ze szkołą partnerską w Valencia de Alcantara w Hiszpanii. W ramach projektu byłam członkiem komitetu odpowiedzialnego za organizację Dni Nauki w Klasycznym Liceum Ogólnokształcącym w Skierniewicach, podczas których wygłosiłam wykład dot. historii języka angielskiego i jego miejsca we współczesnym świecie.

Po uzyskaniu stopnia doktora zaczęłam prowadzić zajęcia w jednostkach naukowych, m.in. obowiązkowe zajęcia z praktycznej nauki języka angielskiego oraz wstępu do językoznawstwa. Od wielu lat prowadzę wykłady z historii języka angielskiego, wariantów języka angielskiego, gramatyki opisowej (semantyka, pragmatyka, morfologia i składnia), wpływów obcych na język angielski, leksyki i leksykologii języka angielskiego. Prowadzę także seminaria licencjackie i magisterskie dotyczące językoznawstwa historycznego oraz

współczesnego. Do lutego 2018 r. pod moim kierunkiem napisało prace oraz zdało egzamin ponad 200 studentów (119 – studia I stopnia, 101 studia II stopnia).

Publikacje przywołane w tekście:

Knowles, Gerry (1997) *A Cultural History of the English Language.* London/New York: Arnold.

McSparran, Frances (red.) *The Middle English Compendium: Middle English Dictionary, HyperBibliography, and Corpus of Middle English Prose and Verse.* http://ets.umdl.umich.edu/m/mec/. Ann Arbor: Humanities Text Initiative – University of Michigan.

Norri, Juhani (1987) *Studies in the medical vocabulary of the fifteenth-century English. With special reference to four collections of medicinal recipes compiled around the middle of century.* Unpublished licentiate thesis, University of Turku.

Norri, Juhani (1992) *Names of Sicknesses in English, 1400-1500: An Exploration of the Lexical Field.* Helsinki: Suomalainen Tiedeakatemia.

Norri, Juhani (1998) *Names of Body Parts, 1400-1550.* Helsinki: Academia Scientiarum Fennicae.

Norri, Juhani (2004) "Entrances and exits in English medical vocabulary, 1400-1550." W: Irma Taavitsainen — Päivi Pahta (red.) *Medical and Scientific Writing in Late Medieval English.* Cambridge: Cambridge University Press. 100–143.

Norri, Juhani (2016) *Dictionary of Medical Vocabulary in English, 1375-1550.* New York: Ashgate.

Oxford English Dictionary. Oxford University Press: online edition, available at http://oed.com.

Schäfer, Jürgen (1989) *Early Modern English Lexicography,* Vol. 2. *Additions and Corrections to the OED.* Oxford: Clarendon Press.

Schöffler, Herbert (red.) (1919) *Beiträge zur mittelenglischen Medizinlitteratur, III* (*Anglistische Abteilung,* Heft 1). Leipzig: Niemeyer.

Sylwanowicz, Marta (2006) "Medieval madness: The Anglo-Saxon terminology of mental diseases." *Anglica* 15: 117–129.

Sylwanowicz, Marta (2007) "Madfolkes and Lunaticke persons...: the synonyms of madness in Old and Middle English texts." *Anglica* 16: 173–183.

Sylwanowicz, Marta (2011) *"And this is a wonderful instrument...*: names of surgical instruments in Late Middle English texts." *Anglica* 16: 173–183.

Sylwanowicz, Marta (2014) *Old and Middle English Sickness-nouns in Historical Perspective. A Lexico-Semantic Analysis.* (*Warsaw Studies in English Historical Linguistics* 1). San Diego: Æ Academic Publishing.

Taavitsainen, Irma — Päivi Pahta — Martti Mäkinen (red.) (2005) *Middle English Medical Texts* (MEMT). CD-ROM. Amsterdam: John Benjamins.